

RIOS PATAGONICOS'S DIALOGS

TYPE	TC	FR	EN
TEXT	00 03 04	Regard sur L'aventure présente	Regard Sur L'Aventure presents
	00 22 03	Un film de Bruno Fromento et Marie Leclère	A Bruno Fromento and Marie Leclère film
	00 35 02	Avec le soutien du FODACIM	With the support of the FODACIM
	00 47 03	7 semaines d'expédition	A 7 weeks expedition
ITW BASTIEN	00 52 01	Aller ouvrir des canyons c'est quand même la base de notre activité.	Opening cayons is the foundation of our activity.
	00 55 22	En France ça devient plus compliqué de faire de la première, surtout en canyon, puisque tout à été vu : maintenant il faut partir à l'étranger.	In France it is getting harder to do first descent, especially in canyons, because everything has been seen: now we have to go abroad.
ITW PAULINE	01 03 20	Le canyon, il y a très peu de personnes qui pratiquent au Chili,	There are very few people who practice in Chile,
	01 08 05	et en fait, il y en a un milliard !	but actually there's a billion canyons !
ITW BRUNO	01 11 15	J'ai dit : allez banco ! Je viens avec toute l'équipe, on va partir là-bas pour explorer les canyons de Patagonie.	I said: let's go! I'm coming with the whole crew, we will go there to explore Patagonian's canyons.
TEXT	01 18 11	15 explorateurs / 15 niveaux d'expérience	15 explorers / 15 levels of experience
ITW BRUNO	01 20 21	Dans le groupe, il y en a qui avaient vraiment une grosses expérience d'expédition, que ce soit en spéléo ou en canyon,	In the group there are some with a huge experience of expedition, whether in speleology or canyoning,
	01 28 21	pour d'autres c'était on va dire le début.	and for others let's say it was the beginning.
SYNTHE : Bruno FROMENTO	01 22 16	Responsable d'expédition	Expedition leader
LIVE DIALOG	01 36 19	<i>C'est parti !</i>	<i>Here we go !</i>
ITW REGIS	01 40 20	Cette idée de descendre un canyon et de découvrir au fur et à mesure les obstacles,	This idea of going down in a canyon and discover obstacles as they come,
	01 46 08	c'était vraiment le but, de passer un cap un peu dans ma pratique.	it was the goal really, to reach a milestone in my practice.
SYNTHE : Régis PAQUET	01 41 21	Première expédition	First expedition
ITW PAULINE	01 55 17	C'était ma première expédition, et c'était la première fois que je partais pour ouvrir des canyons.	It was my first expedition, and it was the first time I was going to open canyons.
	02 00 17	J'avais très peur de ne pas être à la hauteur. De ne pas bien savoir faire, parce que je n'avais jamais vraiment fait.	I was very scared not to be good enough. Not to know well what to do, as I had never really done it.
	02 12 22	Je me disais « allez, il n'y a qu'à le faire et on verra après »,	I thought : "Let's try, we'll see afterwards"...
	02 16 23	on fait et on réfléchit après !	Let's do it first, we'll think later
SYNTHE : Pauline CHAUVET	02 03 11	Première expédition	First expedition
ITW BRUNO	02 29 16	Il faut sortir de sa zone de confort, il faut bien réfléchir aux lignes qu'on va faire dans ce canyon,	You need to get out of your comfort zone, you need to think well of the lines we are about to do in the canyon,
	02 34 05	il ne faut pas se tromper parce que le danger il existe quand même,	there is no room for mistake as there is danger,
	02 37 05	parce que là on est en première, c'est à dire que là on va mettre des ancrages, il faut placer les bons ancrages.	because we are opening, which means we are going to put anchors there, the anchors have to be right.
	02 50 33	Il ne faut pas faire tout et n'importe quoi, en plus à partir du moment où on a tiré les rappels, c'est fini.	You can't mess this up, also once the half ropes are set, it's over.
	02 53 17	Quand on est parti dans un canyon avec de l'engagement et qu'il n'y a pas d'échappatoire, l'issue c'est en bas et pas ailleurs.	Once we're off down a canyon with commitment and there is no escape, the way out is down and nowhere else.
	03 07 08	Mais on sait faire et on aime ça !	But we know what to do and we like it !
TITLE	03 10 01	RIOS PATAGONICOS	
TEXT	03 16 11	Santiago du Chili, 5 janvier 2018	Santiago de Chile, 5 th January 2018

LIVE DIALOG	03 27 22	Nous sommes à l'Institut Géographique Militaire, on est venus ici pour des cartes, pour un peu plus de précisions.	We are at the Military Geographic Institute, we have come here for maps, for more details.
	03 35 12	A Coyhaique ? Là ?	To Coyhaique ? There ?
		On ira là où j'ai décidé qu'on irait !	We will go where I have decided we will go !
	03 39 23	A Coyhaique d'après ce que j'ai compris...	To Coyhaique from what I understood...
		Ne commencez pas à me chauffer, le patron c'est moi ici !	Don't start annoying me, I am the boss here !
	03 44 23	Où ? à Aisen ? Puerto Aisen ?	Where ? To Aisen ? Puerto Aisen ?
		C'est là que tu veux aller ?	Is this where you want to go ?
Ouais, vers Aisen.		Yeah, near Aisen.	
03 48 12	Aisen... C'est là Aisen.	Aisen... Aisen is there.	
	C'est ça.	That's it.	
03 51 06	Mais alors ça va jusqu'où ? La Junta...	So up to where does this go ? La Junta...	
ITW BRUNO	03 57 07	On a ciblé certains points sur la carte, et on s'est dit voilà, on va faire ces quatre ou cinq zones là, et on va explorer.	We targeted certain points on the map, and we decided to explore these four or five areas there...
LIVE DIALOG (CAR)	04 04 19	J'ai des frissons ! On n'aura pas assez d'une vie pour tout faire, c'est incroyable !	I've got goosebumps ! One life will not be enough to do everything, it's incredible !
	04 11 19	Si ! il y a plein de trucs là-bas regardez !	Yes ! There's lots of these there, look !
		C'est sûr, c'est sûr !	For sure, for sure !
04 16 07	C'est énorme ! On part en ski !	This is huge ! We go with skis !	
ITW PAULINE	04 33 18	Pour repérer les canyons, on allait repérer en 4x4, pour voir si on ne voyait pas une gorge un peu encaissée,	We went with 4x4 to locate the canyons, to check if we could see a deep gorge,
	04 40 21	où on pouvait imaginer qu'il y ait des choses intéressantes. Ou si on voyait carrément des cascades.	where we could think there would be interesting things, or if we could actually see waterfalls.
LIVE DIALOG	04 48 08	Oui, moi l'autre petit encaissement ça me plaisait !	Yes, I prefer the other little deep path !
		Il doit rester quelques trucs derrière.	There must be some more stuff behind.
	04 53 08	Ouais peut-être ! On va voir si ça s'encaisse en fait.	Yeah maybe ! We'll see if it goes deep actually.
ITW PAULINE	05 04 10	Quand c'est des grosses cascades, des grandes cascades, en général on avait quand même envie d'aller voir !	When it's big waterfalls, huge waterfalls, usually we still wanted to go have a look !
LIVE DIALOG	05 19 05	A priori on va essayer de descendre cette cascade qu'on voit en face de la route.	It appears that we are going to try to go down this waterfall that we can see on the other side of the road.
	05 25 01	Vous avez repéré ça quand ?	When did you spot it ?
	05 27 13	Hier en venant, on a fait la route, on a fait une petite heure de repérage,	Yesterday when we came, we drove, we did just under an hour of locating,
		et on a repéré cette petite cascade qui est pas loin de notre camp de base.	and we spotted this little waterfall which is not far from our base camp.
	05 36 02	Et il y a des sentiers ? Je n'ai pas l'impression...	Are there any tracks ? It doesn't look like it...
		C'est comme d'habitude : pas de sentier !	As usual : no track !
	05 41 11	J'ai un peu peur de faire la marche d'approche.	I am a little scared to go up.
05 44 21	Après, normalement, globalement le canyon ça se passe bien !	Then, usually, it goes well in the canyon !	
ITW THOMAS	06 05 13	Le plus dur ce n'est pas de descendre le canyon... C'est d'y accéder.	The hardest part is not to descend the canyon... It's to get there.
	06 09 13	Ca, c'est toujours un peu compliqué.	It's always a little difficult.
SYNTHE : Thomas BRACCINI	06 06 24	Responsable technique et matériel	Technical and equipment manager
LIVE DIALOGS	06 12 21	Elle est bonne hein ?	It's nice isn't it ?
		Ah ! Ca réchauffe ça !!	Ha ! It warms you up !
		On sent qu'on n'a pas mis la combinaison, non ?	You can tell we did not put our wetsuit on, right ?
SYNTHE : Bastien BALDO	06 18 20	Spécialiste descente de canyons	Canyon Descent Specialist

ITW BASTIEN	06 17 22	Tout l'intérêt de l'expédition, c'est que finalement, tu ne sais jamais trop sur quoi tu vas tomber.	The whole point of the expedition is, at the end of the day you never know what you're going to get.
	06 22 13	Là notamment avec la végétation qu'il y avait, on a fini par prendre au plus court, c'est-à-dire monter raide à côté du canyon.	Here for instance with all the vegetation, we ended up going the shortest way, as in climbing straight up alongside the canyon.
ITW THOMAS	06 28 19	Tout se faisait « droit dans le pentu » comme on dit, et on montait en essayant de frayer notre chemin dans la végétation.	We did it all "straight up the steep" as we say, and we climbed trying to go through the vegetation.
ITW PAULINE	06 50 07	Vu qu'il n'y a pas de chemin ça veut dire qu'on ne peut pas se perdre, vu qu'il n'y a pas de sentier à suivre.	Since there is no track it means we can't get lost ! No path to follow...
	06 54 22	On trace tout droit donc en fait c'est plus des escalades d'approche,	We're going straight up so it is actual climbing now,
	06 58 08	donc là après certains étaient meilleurs que d'autres pour créer un chemin !	so some were better than others to create a route!
LIVE DIALOG	07 05 13	<i>Le petit changement de pied d'Antho ! Magnifique ! Magnifique !</i>	<i>Little foot switch from Antho ! Beautiful ! Beautiful !</i>
ITW BASTIEN	07 14 09	Après c'était plus facile il fallait descendre !	Later it was easier as we had to go down !
	07 17 23	Une fois qu'on est en haut qu'on voit le canyon, tout de suite ça motive plus et ça permet de reprendre une bonne dose d'énergie pour la suite.	Once we are on top and we see the canyon, straight away it boosts your motivation and gives you a good dose of energy for the next part.
TEXT	07 26 19	PREMIERS CANYONS	First canyons
TEXT	07 41 14	Equipe 1 - CANYON BARRANCO FRANCESCA	Team 1 - BARRANCO FRANCESCA CANYON
LIVE DIALOG	07 46 21	<i>C'est la gorge où il n'y aura pas de soleil ça !</i>	<i>That is the gorge where there won't be any sun !</i>
ITW BRUNO	07 53 24	Barranco Francesca, c'était bien parce que c'était le premier canyon.	Barranco Francesca, it was good because it was the first canyon.
LIVE DIALOG	08 02 08	<i>Fais-nous ça propre, hein !</i>	<i>Make it clean, ok !</i>
ITW BRUNO	08 05 21	En expédition, on ne va pas se mettre d'entrée dans un canyon où on va être au taquet tout le temps.	During an expedition, we are not going to start with the gnarliest canyon straight away.
	08 11 06	On a besoin de faire tout le projet sans qu'il n'y ait de problème.	We need to complete the whole project without any problem.
	08 14 07	Alors je préfère qu'on y aille crescendo.	So I prefer we build it up progressively.
ITW REGIS	08 23 00	Au moment où on est entrés dans le canyon, j'ai vraiment eu une émotion particulière. Ca m'a vraiment pas rien fait.	The moment we entered the canyon I really felt something special... It really did something to me...
	08 27 22	Je me suis dit, ah quand même, c'est quand même incroyable de s'engager dans un canyon qui n'a jamais été fréquenté, ça c'était vraiment une émotion particulière.	I thought to myself, ok, it is incredible to engage this canyon where no one has ever been, it was really a particular emotion.
	08 40 13	C'est peut-être aussi parce que comme toutes les choses que tu prépares mentalement pendant longtemps...	It's also probably like all these things you prepare mentally for a long time,
	08 44 03	le jour où ça arrive, il y a toujours quelque chose d'un peu particulier.... C'était émouvant.	the day it happens, there is always something special to it... It was touching.
TEXT	08 53 09	Equipe 2 - CANYON BAMBOUBACH	Team 2 - BAMBOUBACH CANYON
LIVE DIALOG	09 05 08	<i>C'est parti !</i>	<i>Here we go !</i>
ITW PAULINE	09 11 16	Du bac, pour traverser le lac, on avait repéré : « waou là-bas il y a une super cascade ! Ca a l'air classe ! Allez on va faire ça » !	From the boat we spotted something interesting : "wow there's an amazing waterfall over there ! It looks great ! Let's do it !"
LIVE DIALOG	09 21 00	<i>Oh ! ce qui vous attend ! haha !</i>	<i>Oh ! What's waiting for you ! Haha !</i>
ITW PAULINE	09 25 24	En fait il s'est avéré que c'était un des canyons les plus longs, en termes d'obstacles et de dénivelé.	It turned out to be one of the longest canyons in terms of obstacles and elevation.
	09 30 07	Et puis surtout on y a été un peu la fleur au fusil, voilà, ça va bien se passer !	And most of all we went there a bit carefree, don't worry it will be fine !

ITW ANNA	09 38 13	C'est le premier canyon de l'expédition, il y en avait dans l'équipe qui n'avaient jamais posé de points, donc il fallait qu'ils apprivoisent un peu le perforateur.	It's the first canyon of the expedition, some of us had never put anchors, so they had to get used to the perforator.
SYNTHE : Anna REY	09 39 03	Spécialiste descente de canyons	Canyon Descent Specialist
ITW PAULINE	09 46 06	Anna m'a bien réexpliqué, et puis on tournait en fait.	Anna re-explained to me again, and we were taking turns.
	09 50 06	Il n'y avait pas d'expérimenté avec nous, donc finalement j'ai plus osé le faire.	There was no expert with us, so I dared doing it more in the end.
ITW ANNA	09 58 13	Ca a été un enchaînement de cascades magnifiques non-stop, du début à la fin,	This has been a continuous series of magnificent waterfalls from start to finish,
	10 04 00	donc on a usé beaucoup de matériel, on a posé beaucoup de points.	so we used a lot of kit, we put many anchors.
	10 07 17	Il y avait le débit d'eau parfait, c'était juste excellent !	The streamflow was perfect, it was just amazing !
	10 13 09	Jusqu'à ce qu'en fait... il commence à faire nuit !	Until... it went dark !
LIVE DIALOG	10 11 17	<i>En direct du Chili !</i>	<i>Live from Chile !</i>
ITW PAULINE	10 16 03	Autant avec un perforateur et plein de relais, même s'il fait nuit, on a les lampes frontales, on a un point chaud, on est capables de dormir une nuit en canyon.	If we have a perforator and many belays, even at night, we have headlamps, we have a hot spot, we are able to sleep one night in the canyon.
	10 24 18	Par contre ce qui est angoissant c'est de se retrouver sans relais. Et là en fait il y avait plein d'obstacles, et on n'avait pas pris assez de relais.	However the scary thing is to end up without any belay left. And there we faced many obstacles, and we didn't take enough belays.
	10 32 08	On ne s'est pas mis en danger, ni rien, mais c'était impressionnant, et surtout parce que c'était ma première ouverture de canyon !	We didn't put ourselves in danger or anything, but it was impressive, especially because it was the first time I was opening a canyon !
ITW ANNA	10 41 08	On a fini par descendre la dernière cascade de nuit, et on s'est dit c'est bon, c'est parti pour une belle expédition !	We ended up descending the last waterfall in the dark, and we thought, what a start to a great expedition !
	10 48 10	Pas de problème, on a bien fait de venir !	No problem, we're glad we came over !
TEXT	10 57 04	Renoncer - Canyon Tronador	Renunce - Tronador Canyon
ITW REGIS	11 11 07	On ne pouvait pas l'enchaîner entièrement dans une journée.	We could not complete it entirely in one day.
	11 14 14	Donc on a développé une stratégie. Ca a été d'ouvrir le premier jour la partie inférieure, pour se rendre compte déjà de ce qu'on allait trouver sur la fin,	So we came up with a strategy. Which was opening the bottom part on the first day, to realise what we would find in the end,
	11 23 18	et se dire que si on était juste dans l'ouverture, on pourrait enchaîner sur un équipement qui était déjà fait.	and think that if we were too slow to open the upper part, we could finish on a kit already set.
TEXT	11 29 20	Jour 1 - Tronador inférieur	Day 1 - Lower Tronador
ITW BASTIEN	11 39 03	Il y avait quand même vraiment du gros débit, et il fallait aller jouer un peu avec de l'eau, aller chercher des relais un peu plus excentrés pour mettre des guidés,	There was a really huge streamflow, and we had to play a bit with the water, go set belays a bit more offset to set up guided abseils,
	11 46 21	et essayer de sortir un peu de l'actif, jouer entre les deux pour s'amuser aussi.	and try to get out of the active water, also play between both to have some fun.
LIVE DIALOGS	11 57 19	<i>T'es fatigué ou quoi ?</i>	<i>Are you tired or what ?</i>
		<i>Comme d'habitude un peu taquet.</i>	<i>A bit tired as usual.</i>
	12 00 22	<i>Un peu taquet ?</i>	<i>A bit weary ?</i>
TEXT	12 28 21	Jour 2 - Tronador supérieur	Day 2 - Higher Tronador
ITW PAULINE	12 36 18	Nous, la première équipe, on est partis pour équiper le début.	Us, the first team, we went to setup the beginning.
	12 39 18	L'idée c'est que les 4 suivants se lèvent un peu plus tard, nous rattrapent avec ce qu'on avait équipé donc ils vont plus vite.	The idea was that the next 4 people would wake up a bit later, catch up with us with what we had setup and go faster.

	12 46 15	Et après il prennent le relai, et qu'on finisse sur ce qui avait déjà été équipé.	And afterwards they would take over, and we would finish on what had already been set.
ITW REGIS	12 54 04	Là, clairement, on avait mis beaucoup d'énergie pour préparer ce canyon, et le jour J il ne fait pas une super météo, il y avait toute une partie de l'équipe qui repartait le lendemain...	Here clearly, it took us a lot of energy to prepare this canyon, and the weather wasn't great on D-day, a part of the team was leaving the next day...
	13 01 23	Alors tu te dis ben voilà, si on veut l'enchaîner c'est aujourd'hui en gros.	So you think, right, if we want to do it it has to be today!
ITW PAULINE	13 07 01	Et en fait à partir du moment où on a posé la première corde, on a plus quitté la corde.	And actually from the moment we set the first rope, we stayed on it the whole time.
	13 11 03	C'est-à-dire que chaque petit rappel s'enchaînait vraiment.	Which means all the abseils were coming in sequence.
	13 14 20	Et on ne pouvait pas y aller sans corde, parce que c'était trop dangereux,	And we couldn't go without a rope, because it was too dangerous,
	13 19 12	l'eau ça brassait trop, c'était hyper aquatique, il y avait vraiment de l'eau.	the water stream was too strong, it was very aquatic, there really was a lot of water.
	13 24 23	Et en fait, on a mis la journée à équiper tout le début.	And actually, it took us the whole day to setup the beginning.
ITW THOMAS	13 33 16	Il faut des personnes qui vont vite, et qui savent où il faut mettre les points, et en même temps qui mettent les points où il faut pour tout le monde.	We need people who are quick, and who know where to put the anchors, but at the same time who put anchors that are suitable for everyone.
	13 41 03	Parce qu'on se rend compte aussi qu'avec cette diversité de niveaux et de vécus,	Because we also realised that with the variety of levels and experience,
	13 46 03	qu'il faut équiper vraiment pour que les gens soient à l'aise sur la corde.	we really had to setup the route so people are comfortable on the rope.
	13 50 04	On a souvent des sacs lourds aussi et c'est pas évident.	We also often carry heavy bags and is not easy.
ITW PAULINE	13 54 08	Et à un moment on s'est retrouvés sur un promontoire, d'où on avait un visuel sur les 200 ou 300 prochains mètres, et là c'était énorme.	And at some point we ended up on a promontory, from where we had a view over the next 200 or 300 meters, and it was huge.
ITW REGIS	14 03 09	C'était le profil que tu n'as vraiment pas envie de trouver !	That's the outline you really don't want to find !
	14 06 14	C'est-à-dire le truc où ça s'encaisse, ça faisait des espèces de toboggans qui changent de direction, c'est un peu encaissé...	As in an encased path, that was doing some kind of slides which change directions, a little encased...
	14 13 04	Alors c'est faisable... Mais ça va prendre du temps. Et là, pour moi, très vite, c'est évident que ce n'est pas raisonnable.	Well it's feasible... but it will take some time. And for me, it quickly becomes clear that this is not sensible.
LIVE DIALOG	14 20 10	<i>Un superbe canyon quand-même, il reste 280 mètres de canyon avant de faire la jonction avec la partie inférieure.</i>	<i>A superb canyon nonetheless, 280 meters to go until the junction with the lower part.</i>
	14 27 24	<i>Et là on est en bas d'une belle cascade de 35 ou 40 mètres majeure !</i>	<i>And here we are at the bottom of a major 35 or 40 meter waterfall !</i>
	14 33 20	<i>Moi je suis de la première équipe et on voit ici Bastien de la deuxième équipe qui est en train d'arriver.</i>	<i>I am in the first team and we can see here Bastien from the second team who is getting here.</i>
	14 38 20	<i>Voilà, j'ai attendu les copains.</i>	<i>There you go, I waited for my friends.</i>
ITW ANNA	14 41 10	Thomas est resté pour attendre la deuxième équipe, et le temps que la deuxième équipe le rejoigne, le niveau d'eau est monté.	Thomas stayed behind to wait for the second team, and by the time they reached him, the water level had risen.
LIVE DIALOG	14 50 22	<i>Pas évident ce canyon, on est pris par le temps, et l'engagement est à son maximum.</i>	<i>This canyon is not easy, we are running out of time and commitment is at its fullest.</i>
	15 00 17	<i>Donc on a tenté une petite sortie histoire de ne pas aller trop loin dans la prise de risques.</i>	<i>So we tried a little exit so we don't take too much risk.</i>
ITW ANNA	15 11 05	Tu te rends compte qu'en fait l'eau tu peux peut-être l'appivoiser un peu, mais tu ne la domineras jamais.	You realise that maybe you can manage to tame the water a little bit, but you will never dominate it.
ITW PAULINE	15 22 01	On a décidé de prendre l'échappatoire.	We decided to escape.

	15 25 06	Enfin l'échappatoire... Il n'y en a pas !! Mais on a créé une échappatoire !!	Well escape... there was no way out ! But we made one !
LIVE DIALOG	15 29 05	<i>Ca va ?</i>	<i>Are you alright ?</i>
		<i>Alors les copains on en est où ?</i>	<i>How is it going guys ?</i>
		<i>Racontez-moi un peu !</i>	<i>Tell me what's going on !</i>
	15 35 17	<i>Ben on fait des rappels dans la forêt parce que le canyon n'a pas voulu de nous.</i>	<i>Well we're abseiling in the forest because the canyon didn't want us.</i>
	15 39 22	<i>Ah bon ?</i>	<i>Really ?</i>
		<i>Il y a trop d'eau.</i>	<i>There's too much water.</i>
		<i>Il pleut.</i>	<i>It's raining.</i>
		<i>Ben alors !?!</i>	<i>So what !?!</i>
		<i>Ca monte.</i>	<i>It's rising.</i>
		<i>On a peur.</i>	<i>We're scared.</i>
15 14 22	<i>AAAHHH ! ça fait peur !</i>	<i>AAAHHH ! It's scary !</i>	
15 47 20	<i>On est sur un gros rappel, c'est bien cool !</i>	<i>We're on a big abseil, it's really fun !</i>	
15 51 00	<i>On fait du canyon-forêt !</i>	<i>We're doing forest-canyon !</i>	
	<i>Nouvelle spécialité de la Patagonie !</i>	<i>New Patagonian specialty !</i>	
ITW REGIS	15 56 01	C'était assez nul en fait ! Tu te bats dans la végétation comme on l'avait fait pour monter,	It was quite rubbish actually ! You struggle in the vegetation like we did going up,
	16 01 03	alors que tu devrais être dans le canyon ! Donc effectivement il y a un côté quand même très nul !	when you should be in the canyon ! So yeah there's a very rubbish side to it !
ITW THOMAS	16 04 03	C'est vrai que ça fait toujours mal, après, ce qui prime avant tout c'est la sécurité.	It's true that it's a shame, but then again security comes first.
	16 07 22	Donc on a fait le choix de sortir au bon moment, personne ne s'est mis en danger, c'était parfait.	So we made the choice to exit at the right time, nobody was in danger, it was perfect.
TEXT	16 12 10	Engager - CANYON RIO BLANCO	Commit - RIO BLANCO CANYON
ITW THOMAS	16 38 00	Ce Rio Blanco il a fallu déjà le traverser. Rien que ça, c'était une sacrée épreuve parce qu'il y avait beaucoup de courant.	First we had to cross this Rio Blanco. Just that was a big challenge as there was a lot of current.
LIVE DIALOG	16 47 16	<i>Ah ouais ! Plongeon !</i>	<i>Ok ! Dive !</i>
ITW THOMAS	16 50 03	Comme on a pas mal de kayakistes dans l'équipe quand même c'est assez pratique en lecture d'eau, nage en eaux vives, ils sont quand même assez forts.	Since we have many kayakers in the team it's convenient for water reading, open water swimming, they are pretty good.
	16 56 18	Donc notamment Simon a pu traverser, et tendre une corde, une tyrolienne.	Especially Simon who managed to cross, stretch a rope, a tyrolean traverse.
LIVE DIALOG ANTHONY	17 01 10	<i>Oh, c'est tranquillo comme traversée, on a fait pire !</i>	<i>Oh ! it's a pretty tame crossing, we've done worse !</i>
ITW THOMAS	17 05 13	Il a fallu mettre les combinaisons étanches, les enlever après parce qu'après on montait droit dans le pentu	We had to put the drysuits on, then remove them as we were going up steep...
	17 09 10	et c'est là que ça a été assez d'anthologie pour moi, parce que nous on était derrière, on subissait un peu ce qui se passait devant...	and that's when it became epic for me, as we were behind we were undergoing what was happening ahead...
	17 15 20	On a envoyé Yann, qui fait pas mal d'alpinisme...	We sent Yann ahead, who does a lot of mountaineering...
	17 18 22	Et comme quoi, c'était sa première expédition, il avait peu d'expérience en canyon, mais là il nous a sorti une belle épine du pied.	And even though it was his first expedition, he had little canyon experience, but this time he really helped us out.
	17 23 04	Il est monté entre branchages, arbres sellés dans la roche et tout, sur une verticale assez importante.	He climbed between branches, trees grown in the rock and all, on a pretty steep wall.

LIVE DIALOG ANNA	17 38 10	<i>Olala !</i>	<i>Olala !</i>
		<i>Je n'ai jamais vu ça moi !</i>	<i>I have never seen this !</i>
		<i>C'est ça... la première, la première !</i>	<i>That's it... the first one, the first one !</i>
	17 43 10	<i>T'es malade !</i>	<i>You're nuts !</i>
		<i>T'es un grand malade Yann !</i>	<i>You're completely nuts Yann !</i>
	17 48 10	<i>Il y en a qui n'ont pas de cerveau.</i>	<i>Some people don't have a brain.</i>
<i>Pas de cerveau, pas de cerveau !</i>		<i>No brain, no brain !</i>	
<i>Vous êtes des dingues !</i>		<i>You are crazy !</i>	
LIVE DIALOG YANN	17 57 01	<i>Yann c'est comment en bas ?</i>	<i>Yann how is it down there ?</i>
		<i>Ca brasse !</i>	<i>Shaky !</i>
		<i>Ca brasse à fond et il y a beaucoup de débit !</i>	<i>Very shaky and a huge streamflow !</i>
	18 03 14	<i>Au moins du 500 litres par seconde !</i>	<i>At least 500 litres per second !</i>
ITW BRUNO	18 06 09	Je mets ma poignée, je me penche, et je vois ce débit dans ce canyon !	I set my handle, I lean over, and I see this streamflow in the canyon!
	18 11 09	Je me dis « alors là ! là ça va envoyer ! »	I am thinking : "well, this is going to be gnarly !"
LIVE DIALOG YANN	18 15 12	<i>Tu penses qu'on va pouvoir passer ?</i>	<i>Do you think we will be able to go ?</i>
		<i>On va passer ! Mais pas dans l'eau !</i>	<i>We will! But not in the water !</i>
ITW THOMAS	18 19 18	On savait sur quoi on allait, on allait sur un gros gros canyon à fort débit.	We knew what was ahead, we were going towards a huge huge canyon with strong streamflow.
	18 24 09	Fort débit c'est quand passer sous la cascade c'est dangereux.	Strong streamflow means it's dangerous to go under the waterfall.
ITW BRUNO	18 34 03	Tu n'as pas le droit à l'erreur. Zéro erreur. Tu pars, il faut que tu mettes les relais au bon endroit.	No room for mistake. Zero mistake. You set off, you have to set the belays at the right place.
	18 43 11	On aime bien ça l'engagement, quand ça devient difficile et que ça demande le meilleur de nous-mêmes.	We do like commitment, when it becomes difficult and it requires to give the best of ourselves.
	19 17 13	C'est grisant de descendre à côté de cette énorme veine d'eau, c'est monstrueux... Monstrueux...	It's heady to descent next to this enormous water stream, it's huge... Huge...
	19 21 15	Tu reçois des éclaboussures, les embruns, ça te fouette le visage, ça te bouscule même des fois !	You get splashed, sprayed, your face gets whipped, you even get shoved at times !
	19 26 22	C'est extraordinaire, de beauté... et de puissance. On n'est rien quoi...	It's fantastic, beautiful... and powerful. We are nothing...
LIVE DIALOG	19 32 03	<i>La cascade « Felix » ! La dernière du Rio Blanco !</i>	<i>The "Felix" waterfall ! The last one of the Rio Blanco !</i>
ITW BRUNO	19 37 04	Quand on est arrivés en bas on était super fiers.	We were very proud when we arrived at the bottom.
	19 40 14	Tu te dis.. là c'est bon, on ferme, on rentre, on peut rentrer en France...	You're thinking... that's it, we're closing, we're going back, we can go back to France...
	19 44 02	C'est majeur, c'est esthétique, c'est magnifique !	It's major, it's aesthetic, it's beautiful !
TEXT	20 17 22	Avec	With
ITW BRUNO	20 24 05	Ca a été parfait. On s'est régalés dans les canyons, on a ouvert plus de 30 canyons.	It was perfect. We had a great time in the canyons, we opened over 30 canyons.
	20 28 17	On a repéré sur 700 kilomètres.	We spotted over 700 kilometers.
TEXT	20 32 10	Avec	With
ITW BASTIEN	20 37 15	Les lignes qu'on a choisies c'étaient des lignes qui au moment où on les a faites étaient bien pour nous.	The lines we chose were fine for us at the time we were there.
	20 44 05	Mais dès qu'il va se remettre à pleuvoir elles risquent d'être dans l'eau et donc plus praticables.	But when it will start raining again they might be under water and no longer usable.
	20 49 01	Ce qui serait chouette ce serait d'y retourner notamment sur des beaux canyons	It would be great to come back especially on beautiful canyons,
	20 53 06	et les équiper pour que d'autres les refassent et surtout que ça se développe dans le pays.	and set them up for others to descend and mainly for the activity to develop in the country.

TEXT	21 00 19	Avec	With
ITW PAULINE	21 06 01	Cette première expédition j'en retiens que ça ne sera pas la dernière.	This was my first expedition and it won't be my last.
	21 09 14	C'est la rencontre avec d'autres, notamment des gens comme Bruno qui a mille idées à la seconde.	It's about meeting new people, especially people like Bruno who has a thousand ideas per second.
	21 17 05	Et qui te montrent qu'en fait il n'y a qu'à se lancer et c'est possible !	And who shows you that you just have to go for it and it's possible !
TEXT	21 25 12	Avec	With
ITW ANNA	21 39 21	La transmission elle est là. Bon Bruno il dit toujours qu'il ne partira plus mais il ne peut pas s'en empêcher !	The handover is here. Well Bruno always said he will never go again but he can't help it !
	21 44 02	Et heureusement parce que c'est trop bien !	And good thing he did because it's awesome !
ITW BRUNO	21 52 11	Ca c'est un peu la blague, les copains me disent « dis, Bruno, tu sais que tu avais dit que c'était ta dernière expédition canyon ! ».	That's the recurring joke, my mates always tell me "Bruno, you know you said this was your last expedition !"
	21 59 00	Il y a tellement de belles émotions, tu as envie de le revivre !	There are so many beautiful emotions, you just want to live it again !
	22 02 22	Ils peuvent dormir tranquille oui !	They can sleep peacefully yeah !
	22 06 00	Il y aura d'autres projets puis on va reparti, c'est sûr !	There will be other projects and we will go again, that's for sure !
TEXT	22 09 00	Ecrit et réalisé par Bruno Fromento et Marie Leclère	Written and directed by Bruno Fromento and Marie Leclère
	22 15 22	Images / Drone et photos	Images / Drone and pictures
	22 19 02	Montage / Mixage Musiques	Editing / Mixing / Music
	22 22 07	Remerciements : Béatriz (Santiago du Chili), Ricardo (Camping Puelo), et à tous ceux et celles qui partagent les projets de l'association	Special thanks to Béatriz (Santiago De Chile), Ricardo (Puelo camp site), And to all who share the projects of the association.
		Traduction	Translation : Florian D'ERCOLE
	22 25 07	Une expédition de l'association Regard sur l'Aventure	A Regard sur l'Aventure association expedition, supported by its sponsors and partners :
		Sponsorisée par	
		En partenariat avec	
22 28 17	Le fonds d'aide au cinéma de montagne est une association qui soutient la création de films, grâce à ses partenaires	The assistance to mountain cinema funds is an association which supports films creation, thanks to its partners	